

Coordination and Contact:  
Prof. Dr. Andreas Tiehm  
andreas.tiehm@tzw.de



**SIGN**  
SINO GERMAN NETWORK  
Assuring water quality  
from the source to the tap

**10.-19.09.2015**

## Sampling at a water works in the Suzhou Industrial Park

Suzhou is located at the shore of Taihu - right in the heart of the SIGN project region. The SIGN-partners [Forschungszentrum Jülich](#), [BBE Moldaenke](#), [TZW Dresden](#) and the [FAST GmbH](#) visited the water supplier of the Suzhou Industrial Park in September 2015 during the maximal algal bloom. They took samples from the raw water from Taihu as well as from the different treatment steps and gave a practical demonstration of leakage detection devices for drinking water pipes. The water samples were measured for algae cells with a fluorescence sensor of the company BBE Moldaenke directly on-site. In parallel a GC-MS of the Chinese water supplier was used for the detection of Taste&Odour-compounds. Further samples were taken to Germany for refined analyses. The results were directly discussed with the Chinese Partners and partly published in a special issue of chrom + food forum on the occasion of the Langenauer Wasserforum 2015.

### 在苏州工业园区的某自来水厂采集水样

2015年9月，SIGN项目德方伙伴单位于利希研究所、BBE Moldaenke有限责任公司、德累斯顿水务工艺中心和 FAST公司代表访问了苏州工业园区的自来水厂。苏州位于邻近太湖的长江三角洲地区，因此是SIGN项目的重点考察区域之一。此次访问德方伙伴再次提取了太湖藻类泛滥高峰期的水样及自来水厂各个处理步骤的水样。在现场用BBE Moldaenke公司的荧光传感器设备测试了水样的藻细胞，并同时利用色谱-质谱联用仪（GC-MS）在自来水厂实验室内对水样进行气、味物质分析。另外还提取了水样用于在德国的分析。此外，德方伙伴展示了渗漏定位设备在饮用水管道中的使用情况。考察活动后及时与中方伙伴就考察初步结果进行了深入并有建设性地探讨。这些结果将在chrom + food forum 专刊针对2015年郎根瑙水务论坛的一期特刊上发表展示。

